THE DEVELOPMENT OF MALAY FUTURE MARKERS

M. Umar Muslim

University of Indonesia

This paper is concerned with the development of three future markers in Malay. Standard Malay has a number of words to express future. The most widely used are *akan*, *mau*, and *hendak*. In standard Indonesian, *akan* is typically used in formal, written language; *mau* is mostly used in spoken language; *hendak* is limited to literary language. These three words also have uses other than as future markers. For instance, *akan* is also used as a directional preposition 'toward', both *mau* and *hendak* can be used as a verb meaning 'want'. Various uses of the three words occur in Malay before the 20th century as well in contemporary Indonesian with different frequency.

Cross-linguistically, future markers are developed from a small number of words such as the verb 'go', 'come', and 'want' (Heine and Kuteva 2002, Bybee et al. 1994). The three Malay future markers can also be traced back to other uses. The future marker *akan* originated form the directional preposition *akan* `toward`; both *hendak* and *mau* developed from the verb *hendak* and *mau* respectively which mean 'want'. In this paper I want to offer a possible scenario of how and why these words develop into future markers. Specifically I will identify the stages and mechanisms of their development as well as motivations for their development. The framework for the analysis here is grammaticalization theory (e.g. Hopper and Traugott 2003).

To support my analysis I will make use data taken mainly from four narrative written texts, namely *Hikayat Inderaputra* form the 17th century (Mulyadi 1983), *Hikayat Abdullah* from the 19th century (Sweeney, ed. 2006), *Siti Nurbaya* from the first half of the 20th century (Rusli 1922) and *Rongeng Dukuh Paruk* from the second half of the 20th century (Tohari 1982). The first two texts are available in the form of concordance (http://mcp.anu.edu.au/Q/mcp.html) therefore I will make use of it. I will also make the last two texts into concordance therefore I will be able to know the frequency of words and constructions under discussion. Additional data are taken from various sources, including my intuition as an Indonesian speaker.